

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1961 Nr. 85

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland ter aanvulling van de op 21 september 1960 te Parijs ondertekende NAVO-Overeenkomst inzake de wederzijdse geheimhouding van uitvindingen die voor de verdediging van belang zijn en onderwerp van octrooiaanvragen vormen,  
met Procedureregeling;  
's-Gravenhage, 16 mei 1961*

B. TEKST**Overeenkomst**

**tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland ter aanvulling van de op 21 september 1960 te Parijs ondertekende NAVO-overeenkomst inzake de wederzijdse geheimhouding van uitvindingen die voor de verdediging van belang zijn en onderwerp van octrooiaanvragen vormen (Nederlands-Duitse overeenkomst ter aanvulling van de NAVO-overeenkomst van 21 september 1960)**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland

Er naar strevende de in het Noordatlantische Verdrag van 4 april 1949 voorziene samenwerking tussen beide Staten te bevorderen,

Verlangend, de mogelijkheden der wederzijdse geheimhouding van uitvindingen en technische gegevens die van belang zijn voor de verdediging, verder uit te strekken dan de regeling vervat in de op 21 september 1960 te Parijs ondertekende NAVO-overeenkomst inzake de wederzijdse geheimhouding van uitvindingen die voor de verdediging van belang zijn en het onderwerp van octrooiaanvragen vormen,

Zijn overeengekomen als volgt:

**Artikel 1**

De bepalingen van de op 21 september 1960 te Parijs ondertekende Overeenkomst inzake de wederzijdse geheimhouding van uitvindingen die voor de verdediging van belang zijn en het onderwerp van octrooiaanvragen vormen (NAVO-overeenkomst), zijn mede van toepassing op uitvindingen

- a) waarvoor in een van de beide Staten in het belang van de verdediging geheimhouding is opgelegd en waarvoor, zonder dat zij in deze Staat het onderwerp van een octrooiaanvraag of van een aanvraag betreffende een gebruiksmodel zijn, in de andere Staat octrooi wordt aangevraagd,
- b) waarvoor in de Bondsrepubliek Duitsland in het belang van de verdediging geheimhouding is opgelegd, die aldaar het onderwerp zijn van een aanvraag betreffende een gebruiksmodel en waarvoor in het Koninkrijk der Nederlanden octrooi wordt aangevraagd, of

### Abkommen

**zwischen der Regierung des Königreichs der Niederlande und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zur Ergänzung des am 21. September 1960 in Paris unterzeichneten NATO-Abkommens über die wechselseitige Geheimbehandlung verteidigungswichtiger Erfindungen, die den Gegenstand von Patentanmeldungen bilden (Niederländisch-Deutsches Ergänzungsabkommen zum NATO-Abkommen vom 21. September 1960)**

Die Regierung des Königreichs der Niederlande und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

in dem Bemühen, die in dem Nordatlantikvertrag vom 4. April 1949 vorgesehene Zusammenarbeit zwischen den beiden Staaten zu fördern,

in dem Wunsch, die Möglichkeiten der gegenseitigen Geheimbehandlung von verteidigungswichtigen Erfindungen und technischen Erfahrungen über die Regelung hinaus zu erweitern, die in dem am 21. September 1960 in Paris unterzeichneten NATO-Abkommen über die wechselseitige Geheimbehandlung verteidigungswichtiger Erfindungen, die den Gegenstand von Patentanmeldungen bilden, getroffen worden ist,

sind wie folgt übereingekommen:

#### Artikel 1

Die Bestimmungen des am 21. September 1960 in Paris unterzeichneten Abkommens über die wechselseitige Geheimbehandlung verteidigungswichtiger Erfindungen, die den Gegenstand von Patentanmeldungen bilden (NATO-Abkommen), finden auch Anwendung auf Erfindungen,

- a) die in einem der beiden Staaten im Interesse der Landesverteidigung unter Geheimschutz stehen und, ohne in diesem Staat Gegenstand einer Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung zu sein, im anderen Staat zum Patent angemeldet werden,
- b) die in der Bundesrepublik Deutschland im Interesse der Landesverteidigung unter Geheimschutz stehen, als Gebrauchsmuster angemeldet sind und im Königreich der Niederlande zum Patent angemeldet werden, oder

- c) waarvoor in het Koninkrijk der Nederlanden in het belang van de verdediging geheimhouding is opgelegd en waarvoor in de Bondsrepubliek Duitsland een aanvraag betreffende een gebruiksmodel wordt ingediend,

voorzover de stukken voor de octrooiaanvraag of de aanvraag betreffende een gebruiksmodel overeenkomstig de in artikel 3 bedoelde procedureregeling naar de andere Staat worden overgebracht.

## Artikel 2

Verder zijn de bepalingen van de NAVO-overeenkomst van overeenkomstige toepassing op technische gegevens waarvoor in het belang van de verdediging in een van de beide Staten geheimhouding is opgelegd en die op grond van overeenkomsten

- a) tussen beide Regeringen,  
b) tussen de Regering van een van beide Staten en natuurlijke of rechtspersonen die hun woonplaats of zetel in de andere Staat hebben,  
c) tussen natuurlijke of rechtspersonen waarvan de ene zijn woonplaats of zetel in de ene Staat heeft en de andere in de andere Staat,

naar de andere Staat worden overgebracht, voorzover de overbrenging van de stukken overeenkomstig de in artikel 3 bedoelde procedureregeling plaatsvindt.

## Artikel 3

1) Voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst en van de NAVO-overeenkomst geldt de als bijlage hierbij gevoegde procedureregeling, die onderdeel van deze Overeenkomst vormt.

2) Zodra de procedureregeling ter uitvoering van de NAVO-overeenkomst (NAVO-procedureregeling) tussen beide Overeenkomstsluitende Partijen van toepassing is geworden, zullen beide Regeringen onderhandelingen openen over een aanpassing van de in lid 1 bedoelde procedureregeling aan de NAVO-procedureregeling.

## Artikel 4

De twee Regeringen komen overeen elkaar onverwijld mededeling te doen van iedere wijziging van het nationale rechtsbestel die van invloed is of zou kunnen zijn op de toepassing van deze Overeenkomst en van de krachtens artikel 3 vastgestelde procedureregeling, onder vermelding van de invloed van die wijziging op deze Overeenkomst en de procedureregeling.

- c) die im Königreich der Niederlande im Interesse der Landesverteidigung unter Geheimschutz stehen und in der Bundesrepublik Deutschland als Gebrauchsmuster angemeldet werden,

sofern die Unterlagen für die Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung gemäss der in Artikel 3 vorgesehenen Verfahrensregelung in den anderen Staat übermittelt werden.

#### Artikel 2

Ferner finden die Bestimmungen des NATO-Abkommens sinn- gemäss Anwendung auf technische Erfahrungen, die im Interesse der Landesverteidigung in einem der beiden Staaten unter Geheimschutz stehen und auf Grund von Übereinkommen und Verträgen

- a) zwischen den beiden Regierungen,  
b) zwischen der Regierung eines der beiden Staaten und natürlichen oder juristischen Personen mit Wohnsitz oder Sitz im anderen Staat,  
c) zwischen natürlichen oder juristischen Personen mit Wohnsitz oder Sitz in je einem der beiden Staaten

in den anderen Staat übermittelt werden, sofern die Übermittlung der Unterlagen gemäss der in Artikel 3 vorgesehenen Verfahrensregelung stattfindet.

#### Artikel 3

(1) Für die Durchführung dieses Abkommens und des NATO- Abkommens gilt die in der Anlage beigefügte Verfahrensregelung, die Bestandteil dieses Abkommens ist.

(2) Sobald die Verfahrensregelung zur Durchführung des NATO- Abkommens (NATO-Verfahrensregelung) im Verhältnis zwischen den beiden Vertragsparteien anwendbar geworden ist, werden beide Regierungen Verhandlungen über eine Anpassung der in Absatz 1 bezeichneten Verfahrensregelung an die NATO-Verfahrensregelung aufnehmen.

#### Artikel 4

Die beiden Regierungen kommen überein, sich über jede Änderung der innerstaatlichen Rechtslage, die sich auf die Anwendung dieses Abkommens und der gemäss artikel 3 getroffenen Verfahrensregelung auswirkt oder auswirken könnte, unter Feststellung der Auswirkung dieser Änderungen für dieses Abkommen und die Verfahrensregelung unverzüglich zu unterrichten.

## Artikel 5

1) De Overeenkomst treedt in werking een maand na de dag waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland mededeelt dat aan de te dien aanzien geldende nationale voorschriften is voldaan, doch niet voor de dag waarop de NAVO-overeenkomst tussen beide Overeenkomstsluitende Partijen in werking treedt.

2) Ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden geldt de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk voor zover de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden niet tegelijk met de in lid 1 bedoelde mededeling verklaart dat de Overeenkomst niet zal gelden ten aanzien van een of meer der delen van het Koninkrijk buiten Europa.

## Artikel 6

1) De Overeenkomst kan te allen tijde door elk van beide Regeringen worden opgezegd; zij treedt een jaar na de opzegging buiten werking. De Overeenkomst treedt bovendien buiten werking op de dag waarop de NAVO-overeenkomst tussen de beide Overeenkomstsluitende Partijen buiten werking treedt.

2) De buitenwerkingtreding is echter niet van invloed op de reeds door beide Regeringen krachtens deze Overeenkomst aangegane verplichtingen en verkregen rechten.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigde vertegenwoordigers van beide Partijen, na uitwisseling van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te 's-Gravenhage, de 16e mei 1961, in twee originele exemplaren, elk in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) J. LUNS

*Voor de Regering van de  
Bondsrepubliek Duitsland*

(w.g.) DR. J. LÖNS

---

## Artikel 5

(1) Das Abkommen tritt einen Monat nach dem Tag in Kraft, an dem die Regierung des Königreichs der Niederlande der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert, dass die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen erfüllt sind, jedoch nicht vor dem Tag, an dem das NATO-Abkommen im Verhältnis zwischen den beiden Vertragsparteien in Kraft tritt.

(2) Das Abkommen gilt in Ansehung des Königreichs der Niederlande für das ganze Königreich, sofern nicht die Regierung des Königreichs der Niederlande gleichzeitig mit der in Absatz 1 vorgesehenen Notifikation anzeigt, dass das Abkommen in einem oder mehreren aussereuropäischen Teilen des Königreichs keine Geltung haben soll.

## Artikel 6

(1) Das Abkommen kann jederzeit von jeder der beiden Regierungen gekündigt werden; es tritt ein Jahr nach seiner Kündigung ausser Kraft. Es tritt ausserdem an dem Tag ausser Kraft, an dem das NATO-Abkommen im Verhältnis zwischen den beiden Vertragsparteien ausser Kraft tritt.

(2) Das Ausserkrafttreten berührt jedoch nicht die von den beiden Regierungen gemäss diesem Abkommen bereits eingegangenen Verpflichtungen und erworbenen Rechte.

ZU URKUND DESSEN haben die beiderseitigen Bevollmächtigten nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten dieses Abkommen unterzeichnet.

Geschehen zu Dèn Haag am 16. Mai 1961 in zwei Urschriften, jede in niederländischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

*Für die Regierung des  
Königreichs der Niederlande*  
(gez.) J. LUNS

*Für die Regierung der  
Bundesrepublik Deutschland*  
(gez.) DR. J. LÖNS

---

### Procedureregeling

**ter uitvoering van de op 21 september 1960 te Parijs ondertekende NAVO-overeenkomst inzake de wederzijdse geheimhouding van uitvindingen die voor de verdediging van belang zijn en het onderwerp van octrooiaanvragen vormen (NAVO-overeenkomst) en van de Nederlands-Duitse Aanvullende overeenkomst bij de NAVO-overeenkomst**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland verplichten zich er zorg voor te dragen, dat ter uitvoering van de NAVO-overeenkomst en van de Duits-Nederlandse Aanvullende overeenkomst bij de NAVO-overeenkomst de volgende procedure wordt gevolgd:

- 1) Tot het verlenen van toestemming voor het indienen in een van beide Staten van een aanvraag om octrooi of betreffende een gebruiksmodel inzake een uitvinding waarvoor in de andere Staat (Staat van oorsprong) geheimhouding is opgelegd, of voor het overbrengen van technische gegevens waarvoor in een van beide Staten (Staat van oorsprong) geheimhouding is opgelegd, naar de andere Staat, is bevoegd (bevoegde instantie):
  - a) in de Bondsrepubliek Duitsland de Bondsminister van Defensie (Bundesminister für Verteidigung);
  - b) in het Koninkrijk der Nederlanden de Minister van Defensie.
  
- 2) De stukken die betrekking hebben op uitvindingen en technische gegevens worden door de bevoegde instantie van de Staat van oorsprong per diplomatieke koerier overgebracht naar de Ambassade van die Staat gevestigd in de andere Staat. Aan deze stukken wordt een verklaring in tweevoud van de bevoegde instantie van de Staat van oorsprong toegevoegd,
  - a) dat voor die uitvinding of voor die technische gegevens in de Staat van oorsprong in het belang van de verdediging geheimhouding is opgelegd, waarbij de aan de uitvindingen of de technische gegevens toegekende graad van geheimhouding wordt vermeld;
  - b) dat toestemming is verleend voor het indienen van een aanvraag om octrooi of betreffende een gebruiksmodel inzake de uitvinding in de andere Staat of voor het overbrengen van de technische gegevens.
  
- 3) De bevoegde instantie van de Staat van oorsprong draagt er zorg voor dat aan de stukken verklaringen van de verzoeker zijn toegevoegd waarbij



### **Verfahrensregelung**

**zur Durchführung des am 21. September 1960 in Paris unterzeichneten NATO-Abkommens über die wechselseitige Geheimbehandlung verteidigungswichtiger Erfindungen, die den Gegenstand von Patentanmeldungen bilden (NATO-Abkommen) und des niederländisch-deutschen Ergänzungsabkommens zum NATO-Abkommen**

Die Regierung des Königreichs der Niederlande und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland verpflichten sich dafür Sorge zu tragen, dass zur Durchführung des NATO-Abkommens und des deutsch-niederländischen Ergänzungsabkommens zum NATO-Abkommen folgende Verfahrensregelung eingehalten wird:

- 1.) Für die Erteilung der Genehmigung zur Anmeldung einer in einem der beiden Staaten (Ursprungsstaat) unter Geheimschutz stehenden Erfindung zum Patent oder Gebrauchsmuster im anderen Staat oder zur Übermittlung von in einem der beiden Staaten (Ursprungsstaat) unter Geheimschutz stehenden technischen Erfahrungen in den anderen Staat ist zuständig (zuständige Behörde)
  - a) in der Bundesrepublik Deutschland der Bundesminister für Verteidigung,
  - b) in dem Königreich der Niederlande der Minister für Verteidigung (Minister van Defensie).
- 2.) Die sich auf Erfindungen und technische Erfahrungen beziehenden Unterlagen werden von der zuständigen Behörde des Ursprungsstaats der Botschaft dieses Staates in dem anderen Staat durch diplomatischen Kurierdienst übermittelt. Diesen Unterlagen wird eine Erklärung der zuständigen Behörde des Ursprungsstaats in 2 Ausfertigungen beigelegt,
  - a) dass die Erfindung oder die technischen Erfahrungen im Ursprungsstaat im Interesse der Landesverteidigung unter Geheimschutz gestellt sind, wobei der Geheimschutzgrad, in den die Erfindungen oder technischen Erfahrungen eingestuft sind, angegeben wird;
  - b) dass die Genehmigung für die Anmeldung der Erfindung zum Patent oder Gebrauchsmuster im anderen Staat oder für die Übermittlung der technischen Erfahrungen erteilt ist.
- 3.) Die zuständige Behörde des Ursprungsstaats trägt dafür Sorge, dass den Unterlagen Erklärungen des Antragstellers beigelegt sind, nach denen

- a) deze zich verplicht, indien hij in de andere Staat een aanvraag om octrooi of betreffende een gebruiksmodel wil indienen, ervoor te zorgen dat de vertegenwoordiger in de andere Staat een afschrift van de aanvraag die bij de aldaar gevestigde octrooiverlenende instantie is ingediend, aan de aldaar bevoegde instantie ter kennisneming toezendt; indien het de overbrenging van technische gegevens betreft, hij ermee instemt, dat de bevoegde instantie van de andere Staat bij de overbrenging een door hem bijgevoegd tweede exemplaar ter kennisneming achterhoudt;
  - b) hij afstand doet van iedere aanspraak op schadevergoeding tegen de Regering van de andere Staat, die uitsluitend berust op het feit dat aldaar voor de uitvinding of de technische gegevens geheimhouding wordt opgelegd;
  - c) hij ermee instemt, dat de stukken aan de aangewezen vertegenwoordiger of aan de beoogde ontvanger van de technische gegevens slechts overhandigd worden indien deze vertegenwoordiger bevoegd is tot het behandelen van geheime aanvragen of geheime technische gegevens en indien is vastgesteld dat hij aan de vereisten voldoet die de geheimhouding daarvan waarborgen.
- 4) De verplichting een tweede exemplaar van de aanvraag om octrooi of betreffende een gebruiksmodel te zenden en een tweede exemplaar van de stukken betreffende technische gegevens toe te voegen, dat kan worden achtergehouden, geldt ook voor de gevallen dat de Regering van een der beide Staten een aanvraag om octrooi of betreffende een gebruiksmodel indient of technische gegevens overbrengt.
- 5) a) De Ambassade van de Staat van oorsprong vraagt aan de bevoegde instantie van de andere Staat of de aangewezen vertegenwoordiger, of de beoogde ontvanger van technische gegevens bevoegd is tot het behandelen van geheime aanvragen of technische gegevens en voldoet aan de vereisten die geheimhouding daarvan waarborgen. Deze vraag moet zelfs dan worden gesteld, indien het een vertegenwoordiger of een ontvanger betreft die reeds een vorige maal was aangewezen.
- b) Indien de aangewezen vertegenwoordiger niet aan de onder *a* bedoelde voorwaarden voldoet of indien het zich laat aanzien, dat dit niet tijdig vastgesteld kan worden, deelt de Ambassade dit door bemiddeling van de bevoegde instantie of rechtstreeks aan de aanvrager mede, teneinde hem in de gelegenheid te stellen, eventueel een andere vertegenwoordiger te kiezen.

- a) er sich verpflichtet, wenn er in dem anderen Staat eine Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung einzureichen wünscht, dafür zu sorgen, dass der Vertreter in dem anderen Staat ein Doppel der beim dortigen Patentamt eingereichten Anmeldung der dortigen zuständigen Behörde zur Kenntnisnahme übersendet; falls es sich um die Übermittlung technischer Erfahrungen handelt, er damit einverstanden ist, dass die zuständige Behörde des anderen Staates ein von ihm beizufügendes Doppel der Unterlagen im Verlauf der Übermittlung zur Kenntnisnahme entnimmt;
- b) er auf jeden Schadensersatzanspruch gegen die Regierung des anderen Staates verzichtet, der sich ausschliesslich darauf gründet, dass dort die Erfindungen oder technischen Erfahrungen unter Geheimschutz gestellt werden;
- c) er damit einverstanden ist, dass die Unterlagen dem benannten Vertreter oder dem vorgesehenen Empfänger technischer Erfahrungen nur ausgehändigt werden, wenn dieser zur Bearbeitung unter Geheimschutz stehender Anmeldungen oder technischer Erfahrungen ermächtigt ist und wenn festgestellt ist, dass er die Voraussetzungen erfüllt, deren Geheimhaltung sicherzustellen.
- 4.) Die Verpflichtung, ein Doppel der Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung zu übersenden und ein Doppel der Unterlagen der technischen Erfahrungen zur Entnahme beizufügen, gilt auch für die Fälle, in denen die Regierung eines der beiden Staaten eine Erfindung zum Patent oder Gebrauchsmuster anmeldet oder technische Erfahrungen übermittelt.
- 5.) a) Die Botschaft des Ursprungsstaats fragt bei der zuständigen Behörde des anderen Staates an, ob der benannte Vertreter oder der vorgesehene Empfänger technischer Erfahrungen zur Bearbeitung unter Geheimschutz stehender Anmeldungen oder technischer Erfahrungen ermächtigt ist und die Voraussetzungen erfüllt, deren Geheimhaltung sicherzustellen. Diese Anfrage ist selbst dann zu stellen, wenn es sich um einen Vertreter oder Empfänger handelt, der schon einmal benannt war.
- b) Wenn der benannte Vertreter die in Buchst. a) vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllt oder wenn sich das Vorliegen dieser Bedingungen voraussichtlich nicht rechtzeitig feststellen lässt, so teilt die Botschaft dies über die zuständige Behörde oder unmittelbar dem Antragsteller mit, um ihm die Möglichkeit zu geben, gegebenenfalls einen anderen Vertreter auszuwählen.

- c) Indien de ontvanger van technische gegevens niet aan de onder *a* bedoelde voorwaarden voldoet of niet bereid is de stukken in ontvangst te nemen, zendt de Ambassade alle stukken per diplomatieke koerier aan de bevoegde instantie terug.
- d) Indien aan de onder *a* bedoelde voorwaarden is voldaan, doet de Ambassade alle haar toegezonden stukken toekomen aan de bevoegde instantie van de andere Staat met inachtneming van de aldaar geldende voorschriften ter verzekering van de geheimhouding.

*In de Bondsrepubliek Duitsland* houdt de Bondsminister van Defensie in het geval van een voorgenomen aanvraag om octrooi of betreffende een gebruiksmodel de onder 3 bedoelde verklaringen en een exemplaar van de onder 2 *a* en *b* bedoelde verklaring achter en doet vervolgens de stukken en het tweede exemplaar van de onder 2 *a* en *b* bedoelde verklaring aan de Bondsminister van Justitie toekomen, die voor het toezenden van de stukken en van de verklaring aan de door de aanvrager aangewezen vertegenwoordiger zorg draagt en de vertegenwoordiger uitdrukkelijk verplicht tot geheimhouding der stukken.

In het geval van overbrenging van technische gegevens houdt de Bondsminister van Defensie een exemplaar der stukken, de onder 3 genoemde verklaringen en een exemplaar van de onder 2 *a* en *b* genoemde verklaring achter en doet vervolgens het tweede exemplaar van de stukken en van de onder 2 *a* en *b* genoemde verklaring aan de ontvanger toekomen, waarbij hij de ontvanger uitdrukkelijk verplicht tot geheimhouding van de stukken.

Indien in het geval van overbrenging van technische gegevens de verzoeker een vertegenwoordiger heeft aangewezen en deze aan de onder *a* bedoelde voorwaarden voldoet, doet de Bondsminister van Defensie het in het vorige lid genoemde tweede exemplaar van de stukken en het tweede exemplaar van de onder 2 *a* en *b* bedoelde verklaring aan de Bondsminister van Justitie toekomen, die voor doorzending aan de vertegenwoordiger zorg draagt en deze uitdrukkelijk tot geheimhouding verplicht.

*In het Koninkrijk der Nederlanden* houdt de Minister van Defensie in het geval van een voorgenomen octrooiaanvraag de onder 3 bedoelde verklaringen en een exemplaar van de onder 2 *a* en *b* bedoelde verklaring achter en doet vervolgens de stukken en het tweede exemplaar van laatstgenoemde verklaring aan de door de aanvrager aangewezen vertegenwoordiger toekomen en verplicht deze tot geheimhouding van de stukken.

- c) Wenn der Empfänger technischer Erfahrungen die in Buchst. a) vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllt oder zur Entgegennahme der Unterlagen nicht bereit ist, so leitet die Botschaft sämtliche Unterlagen durch diplomatischen Kurierdienst an die zuständige Behörde zurück.
- d) Sind die in Buchst. a) vorgesehenen Bedingungen erfüllt, so leitet die Botschaft sämtliche ihr übersandten Unterlagen der zuständigen Behörde des anderen Staates unter Beachtung der dort geltenden Geheimschutzvorschriften zu.

*In der Bundesrepublik Deutschland* leitet der Bundesminister für Verteidigung im Falle einer vorgesehenen Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung nach Entnahme der unter Nr. 3 vorgesehenen Erklärungen und einer Ausfertigung der unter Nr. 2 a) und b) vorgesehenen Erklärung die Unterlagen und die weitere Ausfertigung der unter Nr. 2 a) und b) vorgesehenen Erklärung dem Bundesminister der Justiz zu, der für die Übermittlung der Unterlagen und der Erklärung an den vom Anmelder benannten Vertreter Sorge trägt und den Vertreter zur Geheimhaltung der Unterlagen besonders verpflichtet.

Im Falle der Übermittlung technischer Erfahrungen leitet der Bundesminister für Verteidigung nach Entnahme eines Exemplars der Unterlagen, der unter Nr. 3 vorgesehenen Erklärungen und einer Ausfertigung der unter Nr. 2 a) und b) vorgesehenen Erklärung das weitere Exemplar der Unterlagen und die weitere Ausfertigung der unter Nr. 2 a) und b) vorgesehenen Erklärung dem Empfänger zu, wobei er den Empfänger zur Geheimhaltung der Unterlagen besonders verpflichtet.

Hat im Falle der Übermittlung technischer Erfahrungen der Antragsteller einen Vertreter benannt und erfüllt der Vertreter die in Buchst. a) vorgesehenen Bedingungen, so leitet der Bundesminister für Verteidigung das im vorhergehenden Absatz erwähnte weitere Exemplar der Unterlagen und die weitere Ausfertigung der unter Nr. 2 a) und b) vorgesehenen Erklärung dem Bundesminister der Justiz zu, der für ihre Übermittlung an den Vertreter Sorge trägt und den Vertreter zur Geheimhaltung besonders verpflichtet.

*Im Königreich der Niederlande* leitet der Minister für Verteidigung im Falle einer vorgesehenen Patentanmeldung nach Entnahme der unter Nr. 3 vorgesehenen Erklärungen und einer Ausfertigung der unter Nr. 2 a) und b) vorgesehenen Erklärung die Unterlagen und die weitere Ausfertigung der letztgenannten Erklärung dem vom Anmelder benannten Vertreter zu und verpflichtet diesen zur Geheimhaltung der Unterlagen.

In het geval van overbrenging van technische gegevens houdt de Minister van Defensie een exemplaar van de stukken, de onder 3 bedoelde verklaringen en een exemplaar van de onder 2 *a* en *b* bedoelde verklaring achter en doet vervolgens het tweede exemplaar van de stukken en van de onder 2 *a* en *b* bedoelde verklaring aan de door de verzoeker aangewezen vertegenwoordiger of de ontvanger toekomen, waarbij hij de vertegenwoordiger of de ontvanger verplicht tot geheimhouding van de stukken.

- 6) Voor de uitvindingen waarvoor een aanvraag om octrooi of betreffende een gebruiksmodel is of moet worden ingediend, en voor de technische gegevens wordt in de andere Staat door de bevoegde instantie onverwijld geheimhouding opgelegd onder toekenning van de graad van geheimhouding die overeenkomt met de in de Staat van oorsprong verleende graad van geheimhouding. De in beide Staten geldende graden van geheimhouding zijn:

*in de Bondsrepubliek  
Duitsland:*

STRENG GEHEIM

GEHEIM

VS-VERTRAULICH

VS-NUR FÜR DEN  
DIENSTGEBRAUCH

*in het Koninkrijk der Neder-  
landen:*

ZEER GEHEIM

GEHEIM

CONFIDENTIEEL  
of  
VERTROUWELIJK

DIENSTGEHEIM

De maatregelen ter verzekering van geheimhouding waarin de administratieve voorschriften van de betrokken Staat voorzien, worden op die uitvindingen en technische gegevens toegepast.

- 7) De vertegenwoordiger die een aanvraag om octrooi of betreffende een gebruiksmodel bij de octrooiverlenende instantie van de andere Staat indient, moet bij die aanvraag het hem toegezonden exemplaar van de onder 2 *a* en *b* bedoelde verklaring voegen.
- 8) De vertegenwoordiger legt tegelijk met de indiening van de aanvraag om octrooi of betreffende een gebruiksmodel bij de octrooiverlenende instantie van de andere Staat een tweede exemplaar van die aanvraag over aan de aldaar bevoegde instantie, eventueel onder vermelding van het nummer van inschrijving en de datum van indiening van de overeenkomstige oorspronkelijke aanvraag.

Im Falle der Übermittlung technischer Erfahrungen leitet der Minister für Verteidigung nach Entnahme eines Exemplars der Unterlagen, der unter Nr. 3 vorgesehenen Erklärungen und einer Ausfertigung der unter Nr. 2 a) und b) vorgesehenen Erklärung das weitere Exemplar der Unterlagen und die weitere Ausfertigung der unter Nr. 2 a) und b) vorgesehenen Erklärung dem vom Antragsteller benannten Vertreter oder dem Empfänger zu, wobei er den Vertreter oder Empfänger zur Geheimhaltung der Unterlagen verpflichtet.

- 6.) Die Erfindungen, die Gegenstand von Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldungen sind oder werden sollen, und die technischen Erfahrungen werden in dem anderen Staat unverzüglich von der zuständigen Behörde unter Geheimschutz gestellt und in den Geheimschutzgrad eingestuft, der dem im Ursprungsstaat zuerkannten Geheimschutzgrad entspricht. Die in beiden Staaten angewandten Geheimschutzgrade sind:

*in der Bundesrepublik  
Deutschland*

STRENG GEHEIM

GEHEIM

VS-VERTRAULICH

VS-NUR FÜR DEN  
DIENSTGEBRAUCH

*im Königreich der  
Niederlande*

ZEER GEHEIM

GEHEIM

CONFIDENTIEEL

oder

VERTROUWELIJK

DIENSTGEHEIM

Die Geheimschutzmassnahmen, die in den Verwaltungsvorschriften des jeweiligen Staates vorgesehen sind, werden auf diese Erfindungen und technischen Erfahrungen angewandt.

- 7.) Der Vertreter, der eine Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung beim Patentamt des anderen Staates einreicht, hat der Anmeldung die ihm übersandte Ausfertigung der unter Nr. 2 a) und b) vorgesehenen Erklärung beizufügen.
- 8.) Der Vertreter übermittelt gleichzeitig mit der Einreichung der Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung beim Patentamt des anderen Staates der dortigen zuständigen Behörde ein Doppel der Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung, gegebenenfalls unter Angabe des Aktenzeichens und Anmeldetages der entsprechenden Ursprungsanmeldung.

- 9) De gehele verdere briefwisseling tussen de aanvrager in de ene Staat en de octrooiverlenende instantie of de vertegenwoordiger in de andere Staat of tussen de partijen bij de uitwisseling van technische gegevens moet, voorzover zij betrekking heeft op de uitvindingen die het onderwerp vormen van de aanvraag om octrooi, of betreffende een gebruiksmodel of op de overgebrachte technische gegevens, geschieden op de wijze die in deze procedureregeling voor de overbrenging van stukken is voorgeschreven en met inachtneming van de in de betrokken Staat geldende voorschriften ter verzekering van de geheimhouding.

Tot de briefwisseling die ongerubriceerd langs normale weg gevoerd kan worden, behoren formele bescheiden van de octrooiverlenende instanties en betalingen van taxen en de daarop betrekking hebbende briefwisseling, voorzover daarbij van mededelingen over het onderwerp der uitvinding wordt afgezien.

- 10) De mededeling van de Regering van de Staat van oorsprong over een voorgenomen opheffing van de geheimhouding, alsmede over een opheffing van de geheimhouding die heeft plaatsgevonden, moet worden gericht tot de bevoegde instantie van de andere Staat.
-



- 9.) Der gesamte weitere Schriftwechsel zwischen dem Anmelder in dem einen Staat und dem Patentamt oder dem Vertreter in dem anderen Staat oder zwischen den Partnern des Austausches von technischen Erfahrungen hat, soweit er sich auf die den Gegenstand der Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldungen bildenden Erfindungen oder auf die übermittelten technischen Erfahrungen bezieht, auf dem für die Übermittlung der Unterlagen in dieser Verfahrensregelung vorgesehenen Weg und unter Beachtung der im jeweiligen Staat geltenden Geheimschutzvorschriften zu erfolgen.

Zu dem Schriftwechsel, der auf normalem Wege offen befördert werden kann, gehören formelle Bescheide der Patentämter und Gebührenzahlungen sowie der sich darauf beziehende Schriftwechsel, soweit hierbei von Mitteilungen über den Gegenstand der Erfindung abgesehen wird.

- 10.) Die Mitteilung der Regierung des Ursprungsstaats über die vorgesehene sowie über die erfolgte Aufhebung des Geheimschutzes ist an die zuständige Behörde des anderen Staates zu richten.
-

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 5, eerste lid, in werking treden een maand na de dag waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland mededeelt, dat aan de te dien aanzien geldende nationale voorschriften is voldaan, doch niet voor de dag waarop de NAVO-Overeenkomst van 21 september 1960 tussen beide Overeenkomstsluitende Partijen in werking treedt

De Procedureregeling, die ingevolge artikel 3, eerste lid, van de Overeenkomst van deze laatste een onderdeel vormt, zal bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst van kracht worden.

J. GEGEVENS

Van de op 21 september 1960 te Parijs gesloten Overeenkomst betreffende de wederzijdse geheimhouding van uitvindingen die voor de verdediging van belang zijn en onderwerp van octrooiaanvragen vormen, tot aanvulling van welke Overeenkomst de onderhavige Overeenkomst strekt, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1961, 82.

Uitgegeven de *dertigste* augustus 1961.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

H. A. KORTHALS.